

<http://www.gudok.ru/video/news/?ID=1247214>

Валютный кризис не вогнал россиян в панику

外貨危機、それでもロシア国民は動揺せず

Кульбиты рубля на этой неделе стали темой номер 1.
ルーブルの急な動き（直訳だと「宙返り」）が今週のテーマ No. 1 となった。

Тем не менее, в панику люди не впадают.
それでも人はパニック状態になることはない。

У киосков обмена очередей нет.
両替場の前に行列もない。

Но почти каждый у табло с курсами останавливается.
しかし、ほとんどの通行人は為替レートの看板の前に立ち止まる。

Любопытно, куда поползёт рубль дальше.
この先ルーブルがどうなるか興味深い。

«У меня сбережений мало в долларах и евро, но я хотела даже их поменять в рубли.

「私はドルとユーロの貯金は少ないですが、それをルーブルに替えようと思います。

В целом надеемся на лучшее.»

全体的に物事が良いほうに進む事を期待しています。」

Как говорят операционисты, валюты в кассе хватает, да и наплыва людей нет, как и предпочтений в операциях.

銀行事務員の話では、外貨の不足も人の殺到も起こることなく、両替の種類にも偏りが無いとのこと。

Кто-то скупает доллары и евро, а кто-то и продаёт, радуясь курсу.

ドルとユーロを買い付ける人もいれば、レートに喜び売る人もいる。

«Я даже и не ожидала, если честно, что настолько повысится доллар.

「正直言えばドルがこんなに高くなるとは思いませんでした。

Приобрела их просто так случайно.

ただ気まぐれで（ドルを）買いました。

Поменяла доллары на рубли.

ドルをルーブルに替えました。

Думаю, что со временем всё равно он спадёт.

時間が経ったらまた下がると思います。

Хотелось бы успеть ещё что-нибудь заработать.»

それまでに少しでも金儲けしたいです。」

«Вы сейчас что собираетесь делать?»

「あなたは今何をしますか。」

«Покупать.»

「買い物です。」

«Покупать доллары?»

「ドルを買うのですか。」

«Да.»

「はい。」

«Чисто для себя, для сохранения сбережений, или для поездки?»

「ご自分の財産を守るためですか。それとも旅行のためにですか。」

«Чтоб окончательно не разориться.»

「完全に破産しないようにするためです。」

Но всё же большинство из опрошенных предпочитает не предпринимать никаких резких движений.

しかし、話を聞いた多くの人には極端な行動を取るつもりはないようだ。

Разве что купить то, что давно не решались, пока цены не подскочили.

値段が上がらないうちに、なかなか買う決心がつかなかった物を買うぐらいだ。

«...(省略)»

«То, что мне необходимо было, я купила.

「買いたかったものはすでに買ってあります。」

На данный момент у меня нет сбережений.

今のところ貯金はありません。

Я стараюсь именно жить вот то, что на сегодня я зарабатываю, трачу.»

今日稼いだお金を今日使うというふうにしています。」

Особый ажиотаж в последнюю неделю у магазинов электроники.

この一週間は家電製品店が大盛況。

В ожидании большого роста цен люди скупают практически всё, от гаджетов до бытовой техники.

値上がりが大きくなるであろうと、小型から大型まで全ての家電製品が売れて

いる。

«У меня дочка купила телефон и ноутбук.

「娘は電話とノートパソコンを買いました。」

«Думаем, что после нового года вдруг подорожает.»

「年明けに高くなるじゃないかと思って。」

«Хотела купить газовую плиту – цены растут на глазах.

「ガスコンロを買おうと思いましたが、どんどん値段が上がっているんです。」

«Утром я пришла одни цены были, сейчас уже другие.»

「朝来た時と今の値段が違います。」

«Очереди очень большие, с утра до вечера.

「朝から晩まで長い行列ができています。」

«В большом количестве приходят, скупают всю технику.»

「大勢のお客さんが来て、全ての家電を買い占めていきます。」

«Когда это всё началось?»

「いつからこんな状態ですか。」

«Дня 4 назад.»

「4日前ぐらいからです。」

«В целом же к ситуации относятся с оптимизмом.

「全体的に言えば、状況は楽観的にとらえられているようだ。」

«Те, кто постарше, говорят, что им уже не впервой переживать кризис.

「年配の方は、こういった危機を経験するのが初めてではない（ので大丈夫だ）」

と言っている。

Молодёжь же просто философски отмахивается.
若者はただ冷静に無関心な態度で事態を受け止める。

«Всё в порядке.

「問題ないさ。

У меня есть только долги, и все в рублях.

僕にはルーブルの借金ばかりです。全て。

Затем портить себе настроение вещами, на которые повлиять нельзя.»

影響を与えることができない物事にふりまわされて機嫌を悪くする必要はないでしょう。」

«Я уже 2 раза это переживала, поэтому для меня это не составляет ничего страшного.

「2回もこのような状況を経験していますので、私にとって特に恐れるものではありません。

Я думаю, всё нормализуется, но не в ближайшее время, а ну может год, может 2 пройдёт.»

いずれ正常に戻ると思います。近いうちにとはいきませんが、1-2年経てば。」

В целом люди хоть и не верят, что трудности в экономике – это надолго, но в панику не впадают.

概してロシア国民は、経済困難は長くは続かないと信じており、大きな動揺にも陥ってはいない。

Единственно, что беспокоит каждого – рост цен и подорожание зарубежных поездок.

唯一つ、皆が心配しているのは物価と海外旅行の値上がりである。